

TŘETÍ DODATKOVÝ PROTOKOL

k Evropské dohodě mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Bulharskou republikou na straně druhé

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ (dále jen „Společenství“),

na jedné straně a

BULHARSKÁ REPUBLIKA (dále jen „Bulharsko“),

na straně druhé,

VZHLEDEM K TOMU, že Evropská dohoda zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Bulharskou republikou na straně druhé (dále jen „evropská dohoda“) byla podepsána v Bruselu dne 8. března 1993 a vstoupila v platnost dnem 1. února 1995;

VZHLEDEM K TOMU, že některá ustanovení evropské dohody týkající se odstranění cel byla naposledy pozměněna druhým dodatkovým protokolem podepsaným dne 30. prosince 1994 (dále jen „druhý dodatkový protokol“);

BEROUC E V ÚVAHU přání Společenství přizpůsobit vývozní cla na textilní výrobky pocházející z Bulharska člům přidružených zemí Visegrádu;

BEROUC E V ÚVAHU ochotu Bulharska urychlit o jeden rok odstranění cel pro produkty kapitol 50 až 63 bulharského celního sazebníku uvedené v příloze VI evropské dohody, aby bylo k 1. lednu 2001 dosaženo nulového cla;

BEROUC E V ÚVAHU cíle evropské dohody, a zejména cíle uvedené v čl. 1 odst. 2 druhé a třetí odrážce uvedené dohody,

SE ROZHODLY uzavřít tento protokol a za tímto účelem jmenovaly jako své zplnomocněné zástupce:

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ:

BULHARSKÁ REPUBLIKA:

KTERÝ SE po výměně svých plných mocí, jež byly shledány v dobré a náležité formě,

DOHODLI NA TOMTO:

Článek 1

V čl. 2 odst. 1 protokolu 1 o textilních a oděvních výrobcích k evropské dohodě, naposledy pozměněné druhým dodatkovým protokolem, se třetí odrážka nahrazuje tímto:

„na počátku čtvrtého roku na dvě sedminy základního cla“.

Článek 2

V článku 11 evropské dohody se na konci odstavce 3 doplňuje nová věta, která zní:

„U produktů kapitol 50 až 63 bulharského celního sazebníku však Bulharsko zruší všechna tato cla osm let po vstupu dohody v platnost.“

Článek 3

Tento protokol tvoří nedílnou součást evropské dohody.

Článek 4

Tento protokol vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po datu, k němuž si strany vzájemně oznámí dokončení postupů potřebných pro tento účel. Tento protokol se použije ode dne 1. ledna 1996.

Vstoupí-li tento protokol v platnost po 1. lednu 1996, všechna zaplacená cla, která by se neplatila, pokud by protokol k tomuto dni vstoupil v platnost a jeho ustanovení byla prováděna, se vracejí a má se za to, že tyto náhrady představují úplné dodržení závazku neukládat tato cla.

Článek 5

Tento protokol je sepsán ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, dánském, finském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém, španělském, švédském a bulharském, přičemž všechna znění jsou stejně závazná.

Hecho en Bruselas, el veintidos de abril de mil novecientos noventa y seis.

Udfærdiget i Bruxelles den toogtyvende april nitten hundrede og seksoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten April
neunzehnhundertsechsunneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι δύο Απριλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα έξι

Done at Brussels on the twenty-second day of April in the year one thousand nine hundred and ninety-six.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux avril mil neuf cent quatre-vingt-seize.

Fatto a Bruxelles, addì ventidue aprile millenovecentonovantasei.

Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste april negentienhonderd zesennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e dois de Abril de mil novecentos e noventa e seis.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenätoisena päivänä huhtikuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den tjugoandra april nittonhundranittiosex.

Изготвен в Брюксел на двадесет и втори април хиляда деветстотин деветдесет и шеста година.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

För Europeiska gemenskapen

За Република България